

# ISABEL®



Patrona de una  
Cristiandad Mundial  
Patron of a Global  
Christendom

Revista Internacional de la Sierva de Dios / International Magazine of the Servant of God

N.º 68 Mayo/Junio 2007



Papa Pablo III / Pope Paul III



**Presidente del Comité Internacional para  
La Canonización de Isabel la Católica**  
Su Eminencia Luis Cardenal Aponte Martínez

**Directores Honorarios/Honorary Directors**

- Su Alteza Imperial y Real Alexandra de Habsburgo, Archiduquesa de Austria y Princesa de Hungría y Bohemia
- Excmo. Sr. D. Héctor Riesle, Profesor en Derecho Pontificio, Universidad Católica de Chile

**Redactor Jefe / Editor in Chief**

Stephen Ryan, MJ

**Redactores / Assistant Editors:**

María Luisa Saldaña, MJ

Tony Fuller, MJ

James Mawdsley

**Colaboradores / Collaborators:**

Anne Aguilar Santucci, Alfredo Diaz,

John Paul Paine, Rydo. P. Romeo Salcido,

Begoña Silva, Linda Heatherly

**Edita / Published By**

El Comité Internacional para la Canonización de Isabel la Católica

Avda. Reina Victoria, 38-6A

28003 Madrid, España

**Nihil Obstat**

P. Alfonso María Durán, MJ

Depósito Legal: M-1725-1996

Impreso en España / Printed in Spain

**Comité Internacional Reina Isabel**

**Centro de Promoción**

Calle Ajates, 50

05005 Ávila (España)

**International Committee  
for Cause of Queen Isabel**

P.O. Box 268237

Chicago, IL 60626-8237 (USA)



*La promoción que esta revista hace a favor de la Reina Isabel es un acto de amor de parte de los que están inspirados por su vida santa. Creemos que la Reina Isabel, como gran mujer y líder, es un modelo vital para el hombre y la mujer de hoy en día.*

*La promoción de la figura histórica de la Reina Isabel no está en contra de ningún pueblo, nación o raza; tampoco ataca, ni promueve ningún partido político.*

*Sobre la canonización de la Reina Isabel esta revista no busca forzar el juicio de la Iglesia, al cual nos sometemos, siguiendo el buen ejemplo de la Sierva de Dios.*



*The promotion of Queen Isabel through this magazine is an act of love on the part of those who are inspired by her holy life. We believe Queen Isabel, as a great woman and leader, is a vital role model for men and women today.*

*The promotion of the historical figure of Queen Isabel is not against any particular people, nation or race; and it neither attacks nor promotes any political party.*

*On the canonization of Queen Isabel this magazine does not seek to force the judgement of the Church, to which we submit, following the good example of the Servant of God.*

**PARA SUSCRIBIRSE / TO SUBSCRIBE**

Calle Ajates, 50  
05005 Ávila España

Tel. 920 22 34 73

E-mail: [isabel@milesjesu.com](mailto:isabel@milesjesu.com)

USA Tel. 1-877-8ISABEL

**Suscripción anual para España:**

Ordinaria: 15€

Honoraria: 60€

**Transferencia bancaria /  
International bank transfer:**

Miles Jesu - Comité Reina Isabel  
Banco / Bank: Caja de Ávila  
IBAN: ES6820940001040001896120

**Annual Subscription**

**Outside Spain:**

\$30 USD / €20 EUR / £15 GBP

**¡Suscríbete!  
Subscribe  
Now!**



# Atentado / Assassination Attempt

*"estoy crucificado con Cristo, y ya no vivo yo, es Cristo quien vive en mí." (Gálatas 2:20)*

La crisis sufrida por Isabel debido al atentado de su marido le causó un dolor tan grande que estuvo al borde de la muerte. Pero permaneció fiel a Dios. Cuando otros solicitaban que el culpable fuera descuartizado por las calles, Isabel no lo permitió. Toda su preocupación era la salvación del alma de su esposo. Aquí mostramos un extracto de la carta que escribió a su confesor, el obispo de Ávila, Fray Hernando de Talavera:

*Muy Rvdo. y devoto Padre: Pues vemos que los Reyes pueden morir de cualquier desastre como los otros, razón es de aparejar a bien morir; y lo digo así, porque aunque esto nunca dudé, antes como cosa muy sin duda la pensaba muchas veces y la grandeza y prosperidad me lo hacía más pensar y temer, hay muy gran diferencia de creerlo y pensarla a gustarlo; y aunque el Rey mi Señor se vio cerca y yo la gusté más veces y más gravemente que si de otra causa yo muriera, ni puede mi alma tanto sentir al salir del cuerpo, no se puede decir ni encarecer lo que sentía....*

*Y cuando supe [lo que pasó a Fernando]... que fue la herida tan grande ... que yo no tuve corazón para verla tan larga y tan bonda, ... cosa que me tiembla el corazón al decirlo, más lo hizo Dios con tanta misericordia que parece que midió el lugar por donde podía ser sin peligro, y salvó todas las cuerdas y el hueso de la muñeca y todo lo peligroso... creed, Padre, que ni los oficiales hacen sus oficios ni persona hablaba una con otra, todos en romerías y procesiones y limosnas y más prisa de confesar que nunca fue en Semana Santa; y todo esto sin amonestación de nadie...*

*Quiso Dios por su bondad haber misericordia de todos... y ésta era una de las penas que yo sentía, ver el rey padecer lo que yo merecía, no mereciéndolo él que pagaba por mí, esto me mataba de todo. Pliega a Dios que le sirva de aquí adelante como debo y vuestras oraciones y consejos ayuden para esto como siempre habéis hecho....*

*Descanso en que lo sepáis todo, y porque miradas todas estas cosas parece más cosa hecha de Dios, que nos quiso castigar con más piedad que yo merezco; pliega el que sea para su servicio, y acabo encomendándome en vuestras oraciones, en Barcelona a treinta de diciembre de 1492.*

*Yo la Reina.*



Fray Hernando de Talavera  
por Juan Valdez Leal

*"I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me." (Galatians 2:20)*

The crisis of her husband's near assassination caused Isabel pain to the point of death. But while others called for the assassin to be chopped to pieces in the streets, Isabel would not allow that. Her concern was for her husband's soul. She wrote as follows to her confessor, Bishop of Avila, Fray Hernando de Talavera:

*Very Rev. and devout Father: As we see that Kings can die like others in any disaster, this is reason to be ready to die well; I never doubted this, it is something I thought about many times...but there is a great difference between believing it and actually tasting it; and although the King my Lord saw death close, I tasted it so much and so gravely as if I were actually dying, so that my soul could not feel this so much when it actually departs the body, nor am I able to say or clarify what I actually felt....*

*And when I knew [what happened to Ferdinand]...the wound being so big...I did not even have the heart to look at it so large and deep...it makes my heart tremble to talk of it, but God with such mercy allowed it as if He measured the place where it could happen without damage, He saved the veins and the bone of the neck and all that could have been dangerous...believe, Father, that neither officials are working nor people are talking together but all are partaking in pilgrimages, processions and alms giving and desire to confess as has never happened even during Holy Week; and all this without anyone asking them to do it...*

*God has wished to have mercy on us all... and this is one of the pains that I felt, to see the king suffer what I deserved, him not deserving it but suffering it for me, this is what was killing me. I plead with the Lord that I will serve Him from here on as I should and that your prayers and advice will help me in this as you always have...*

*I can rest now that you know all this, and because it seems that all these things are from God, who wished to exact punishment with more mercy than I deserve; I plead that it be for His service, and I finish commanding myself to your prayers, in Barcelona, the thirtieth of December, 1492.*

*I the Queen.*



# Confesores / Confessors

Con nuestro agradecimiento al / our thanks to P. Carmelo del Niño Jesús, OCD, *La dirección espiritual de Isabel la Católica* (1952)

Cualquier gobernante de la esfera política que escucha a un confesor en el área espiritual, encuentra el equilibrio perfecto entre la Iglesia y el Estado. Y la obediencia a un confesor fortalece la vida interior. En su destacable estudio, Fray Carmelo del Niño Jesús saca las siguientes conclusiones sobre la Reina Católica:

a) En todos los confessores vemos que resaltan, entre otras cualidades, la austereidad de su vida, una santa independencia y objetividad en el ejercicio de su ministerio; virtud probada y además gran talento; habilidad para los negocios del Gobierno, dotes que la Reina buscaba en ellos, para que la pudiesen aconsejar y dirigir en todo. Las excelentes cualidades de sus confessores hablan de por sí muy alto de la integridad de vida de Isabel...

b) Además, resalta aquí la preocupación extraordinaria y primordial por su conciencia, queriendo regirse totalmente de conformidad con la Voluntad de Dios, orientando siempre las cosas de sus reinos en una dirección religiosa y católica; sobresaliendo el interés de su espíritu por tomar consejo del representante de Dios y su omnímoda docilidad ante las observaciones que hacía a su conciencia cristiana, llegando a someter todo su conducta a las normas de su director espiritual.\*

c) Apreciamos en Isabel una prudencia y sagacidad admirables en la elección de sus confessores, en su momento oportuno, de personajes que le ayudaran a realizar su misión de Soberana Católica.

d) Finalmente, con ello Isabel la Católica se nos ofrece como modelo de gobernante cristiano y nos hace palpar la influencia benéfica del espíritu cristiano de sus Soberanos en la política de los pueblos y en la grandeza y felicidad de los mismos.



*Confesión / Confession*



*Vuelta del Hijo Pródigo por Rembrandt  
Return of the Prodigal Son by Rembrandt*

A ruler who governs in the political sphere and submits to a confessor in the spiritual sphere has found the perfect balance between Church and State. And obedience to a confessor is key to strengthening the interior life. In his noted study, Fr. Carmelo of the Child Jesus draws these conclusions about the Catholic Queen:

a) In all of her confessors we see, among other qualities: their austerity of life; a holy independence and objectivity in exercising their office; virtue proven along with great talent; the capacity for the affairs of government, and other gifts that the queen looked for in them, so that they might counsel and direct in all things. The excellent qualities of her confessors speak very highly of the integrity of life of Isabel...

b) In Isabel is a primary and extraordinary care for her conscience, wanting to be guided totally by the will of God, always orienting the affairs of her kingdom in a religious and Catholic direction. Spiritually she excelled by taking counsel from the representative of God with an all-embracing docility, coming to submit her entire conduct to the norms of her spiritual director.\*

c) We appreciate in Isabel an admirable sagacity and prudence in the choice of her confessors, at the opportune points, of personalities who helped her realise her mission as Catholic sovereign.

d) Finally, Isabel the Catholic offers herself to us as a model of a Christian ruler. She makes palpable to us the beneficial influence of a sovereign's Christian spirit in the policies of the nation and in the happiness of its people.

\*nota editorial – mientras permanecía responsable por sus decisiones. †

\*Ed – while remaining responsible for her decisions. †

*"Oh, que mi poema le complazca! Yo en Yahvé tengo mi gozo." Séale grato mi canto, y yo me gozaré en Yahvé" - SALMOS 104:34*

*"May my meditation be pleasing to Him, for I rejoice in the Lord." - PSALM 104:34*



# Interior desde el Principio

Cuando nos enfrentamos al fracaso y se nos disipa toda esperanza, ¿hacia quién nos volvemos? Es sencillo decir ‘Dios’, pero Isabel llevó a la práctica esta respuesta con una pasión que nos sobrecoge por la fuerza de su vida interior.

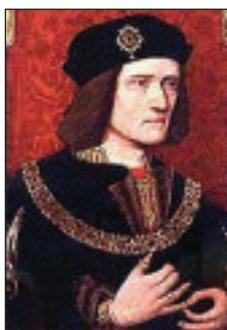
“Viéndolo como solución a sus dificultades, el Rey sacrificó fácilmente a su hermana y a sus propios amigos. Comunicó su intención a la Reina y la Reina informó a Isabel”. El Rey, sobornado y persuadido por coerción por el poderoso Juan Pacheco, había decidido dar la princesa Isabel al hermano de Pacheco. Fue realmente increíble. “Isabel estaba acostumbrada a desempeñar al papel principal en los proyectos de casamiento de la real familia. Había sido prometida en varias oportunidades a Fernando de Aragón, a Carlos de Viana, a Alfonso V de Portugal; y en cierta ocasión se había hablado de casarla con el hermano de Eduardo IV de Inglaterra, probablemente aquel conde de Gloucester que más tarde sería el tan famoso rey Ricardo III. Pero todos estos pretendientes tenían sangre real y cualidades respetables; don Pedro Girón no tenía ninguna. Tenía mala fama y muchos vicios. Y si todo lo dicho en su contra fuera falso, aún quedaba el hecho de que años atrás había dicho cosas indecentes a la madre de Isabel. ¿Casarse con él? ¡Nunca!

Lloró en los brazos de su amiga Beatriz. ¿Qué pasa? El Rey—el mandato del Rey—matrimonio. ¡Pero casarse con quién? Don Pedro Girón... ¡Madre de Dios! ...Beatriz salió del cuarto y al volver tenía un puñal de plata en su mano y dijo a Isabel: “No permitiré tal cosa, es un monstruo, y prometo ante Dios que este puñal traspasará su corazón antes de que pudiera casarse contigo”.

Isabel meneó la cabeza. No podía permitir tal violencia. Sólo Dios tiene poder sobre la vida y la muerte. Así que la princesa... recurrió como siempre a Dios, pidiéndole su ayuda. Se encerró en su cuarto, ayunando durante tres días;



escudo de Pacheco  
Pacheco coat of arms



Rey Ricardo III  
King Richard III



Carlos de Viana  
Charles of Viana

# Interior from the Beginning

*Faced with complete disaster and the ruin of our hopes to whom do we turn? It is simple to say “God”, but Isabel put this answer into practice with a passion that arrests us by the strength of her interior life.*

“Seeing in it the only solution of his difficulties, the king readily agreed to sacrifice his half-sister and his friends. He communicated his intention to the Queen, and the Queen informed Isabel.” Bribed and coerced by the powerful Juan Pacheco, King Enrique had agreed to give Princess Isabel to Pacheco’s brother. When she heard of it, “[t]he Infanta could hardly believe her senses. It was no new thing for her to be pledged to some complete stranger—she had been promised at various times to Fernando of Aragon, to Carlos of Viana, to Alfonso V of Portugal; and there was much talk at one time of her marrying a brother of Edward IV of England, probably that Earl of Gloucester who became notorious as Richard III. But all had royal blood, all had qualities she could respect. Don Pedro Girón had neither. He was reputed to be a scoundrel of many vices. And if all that men said against him were false, the fact remained that it was he who made certain insulting proposals to Isabel’s mother. Marry that man? Never!

She wept in the arms of her friend Beatriz de Bobadilla. What was the matter? The King...the King’s orders...marriage. But marry whom? Don Pedro Girón...Mother of God!...When Beatriz recovered her speech she ran out of the room, and returned presently holding a small silver dagger. “You will never marry that monster,” she cried, “for I swear before God that if he comes to take you, I will plunge this in his heart.”

Isabel mournfully shook her head. It was typical of her to reject at once, on instinct, any suggestion of violence. God alone had power over life and death, except when He delegated it to kings. To God then she must turn for succour. She locked herself in her room. She fasted for

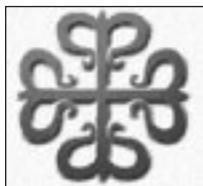
y durante los tres días y sus noches permaneció postrada de rodillas ante un crucifijo, suplicando fervorosamente a Dios: "Queridísimo Señor, Dulce Salvador, no permites este hombre casarse conmigo. ¡Que él muera o que muera yo!" .

Beatriz, de nuevo, blandiendo una daga proclamó que antes mataría a don Pedro que permitir que se casara con la princesa. «¡Dios no lo ha de permitir "dijo", ni tampoco yo!»

Mientras, llegaba un correo de don Pedro diciendo que las instrucciones del rey le llenaban de gozo y que partía de su castillo hacia Madrid con mucha prisa. Beatriz de Bobadilla, a quien la princesa había



*Alcázar de Madrid / Fortress of Madrid*



*Cruz de Calatrava  
Calatrava Cross*



*Castillo de Almagro  
Almagro Castle*

three days; and during the next three days and nights she knelt almost continually before a Crucifix, passionately repeating over and over again, with tears, "Dear God, compassionate Saviour, do not let me be given to this man! Either let him die, or let me die!"

All this was duly reported to the King, who merely smiled...Even the Queen, perhaps with some memory of her own unhappy struggle tugging at the mantle of cynicism that she had draped over her finer feelings, and a pang of sympathy for the hollow eyes and pale cheeks that told of the girl's anguish, predicted that Isabel would never consent. But Enrique replied that he would bring the little

## **“UNOS DÍAS MÁS Y ME ACOSTARÉ CON UNA PRINCESA.”**

participado su cuita, resolvió tomar el asunto en sus manos. Con su bigote negro recién peinado y vestido como un rey y con un séquito real bajo la bandera de Calatrava, el tránsito de cuarenta y tres años salió para encontrarse con su futura esposa de quince años.

A la tarde del día de su partida, acompañado de un brillante séquito, con sus pendones desplegados, llegaba don Pedro Girón a Villarrubia, villorrio próximo a Villarreal. Aun cuando estaba muy impaciente por seguir adelante, se vio obligado a hacer alto por la noche, pues oscurecía y los caminos eran malos y peligrosos. Pensaba

## **“A FEW MORE DAYS AND I WILL SLEEP WITH A PRINCESS”**

fool to her senses by persuasion if possible, otherwise, by force. Perhaps she needed to be taught who was king of Castile! He had already sent word to Don Pedro Girón to come at once to Madrid to be married, and that was all there was to that. The Alcázar, the whole city was in a bustle of preparation. Decorations were made. Gowns were ordered for the Queen and her ladies and Isabel. The Court buzzed with new gossip and enjoyed it immensely.

A courier returned from Don Pedro Girón, who was at his castle at Almagro, with word that the King's instructions pleased him very well, and that he would go to

*Mucha gente, incluyendo la mayoría de los jóvenes, ha perdido de vista el sentido de su vida y busca ansiosamente la dimensión contemplativa de su ser...Cristo da respuesta a esta búsqueda. - EVANGELICA TESTIFICATIO (VATICANO, 1971)*

*Many people, including many of the young, have lost sight of the meaning of their lives and are anxiously searching for the contemplative dimension of their being...Christ fulfills this search. - EVANGELICA TESTIFICATIO (VATICAN, 1971)*

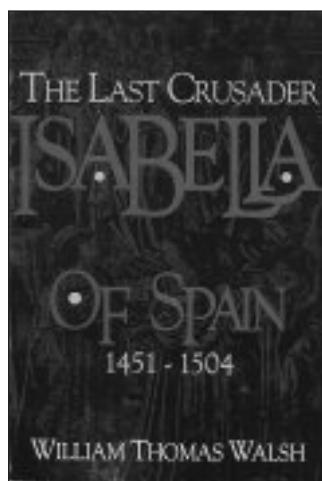


que pronto sería el dueño de una real novia y, gracias a ella, de un alto porvenir que nadie podía prever. "Unos días más", se decía a si mismo, "y me acostaré con una Princesa".

Pero ningún hombre, ni aun el gran maestre de Calatrava, es dueño de su destino. Esa noche don Pedro enfermó gravemente. Los médicos diagnosticaron anginas, pero nada pudieron hacer para que el mal cediera. Durante toda la noche pareció como que una mano invisible fuera estrangulando por momentos al enfermo. Cuando, finalmente, se enteró don Pedro de que su mal no tenía remedio y le preguntaron si quería un sacerdote, se apoderó de él una salvaje desesperación. Dejó de fingirse cristiano y rehusó recibir los Sacramentos o rezar una oración. Al tercer día, el 2 de mayo de 1466, de su alegre partida, moría blasfemando contra Dios por rehusarle cuarenta días más a sus cuarenta y tres años para poder disfrutar de sus proyectadas bodas. Con callada previsión, don Pedro hizo su testamento, y todos sus bienes y títulos pasaron a mano de sus tres hijos bastardos.

Doña Isabel recibió la noticia de su muerte con lágrimas de alegría y gratitud, y se dirigió apresuradamente a la capilla para dar gracias a Dios.

de William Thomas Walsh, *Isabel la Cruzada* (trad. Madrid, 1945) †



William Thomas Walsh  
(1891-1949) y su  
libro / and his book

"¡Tú llegas incluso a destruir la piedad, a anular los piadosos coloquios ante Dios!" - JOB 15:4

"But you are doing away with the fear of God, and binding meditation before God." - JOB 15:4

Madrid with all possible haste. With his black moustache newly waxed and pointed, with kingly raiment on his back and a kingly retinue assembled under the banner of Calatrava, the rake of forty-three set out to meet his bride of fifteen.

Isabel continued her prayers. Beatriz de Bobadilla, fingering her dagger, did nothing but repeat, over and over, "God will never permit it, and neither will I."

On the first evening after his departure from Almagro with a gaudy retinue and much music and flying pennons and jests and laughter that ought to follow a bridegroom, Don Pedro Girón came to Villarubia, a small place near Villareal, and there, impatient though he was, the darkness compelled him to stop.

"A few more days," he said, to console himself, "and I will sleep with a Princess."

But no man knows with certainty where he will sleep in a few days. During that very night the Master of Calatrava became violently ill with quinsy. Doctors were summoned, the best Jewish physicians that could be found. But they could do nothing against the invisible hand that seemed to be slowly choking Don Pedro. A frenzy seized him when he realized the hopelessness of his condition. False Converso that he was, he cast aside all pretence of being a Catholic, and refused to receive the sacraments or say any Christian prayers.

On 2nd May 1466, the third day after his departure he died, blaspheming to God for His cruelty in refusing to add only forty more days to his forty-three years, that he might enjoy his royal bride. It was with silent worms that Don Pedro made his bed; and all his treasures and titles passed into the hands of his three bastard sons.

Isabel received the news of his death with tears of joy and gratitude, for she considered it a direct answer to her prayers, and hastened to chapel to fall on her knees and offer thanks. That night she slept very soundly after her long vigil.

from William Thomas Walsh, *The Last Crusader: Isabella of Spain* (Tan, 1930) †



# Los orígenes de la Ley Internacional

*Con nuestro agradecimiento a Jesús J. Chao,  
Lewis Hanke y Thomas E Woods*

Cuando Isabel supo que los indios de la recién descubierta América estaban siendo esclavizados, ordenó la suspensión inmediata del comercio de esclavos, y nombró un comité de magistrados y teólogos para que declararan definitivamente si los indios debían estar sujetos a esclavitud. El comité declaró que los indios tenían derecho a la libertad. Cuando de nuevo esclavos indios aparecieron en los mercados andaluces Isabel ordenó su libertad incondicional y amonestó indignada a Colón: “*¿Quién os ha dado la autoridad de hacer esclavos de mis súbditos?*”

Consejeros cercanos a la reina, como el Cardenal Cisneros, también lucharon por los derechos de los indios, como lo hizo un grupo de profesores de la Universidad de Salamanca, en el que se incluye el renombrado teólogo Melchor Cano. Al otro lado del Atlántico, en diciembre de 1511 un fraile dominico llamado Antonio de Montesinos reprendió a las autoridades de La Española en un sermón por el trato dado a sus nativos.: “*¿Porqué les tenéis tan oprimidos y cansados, sin darles suficiente alimento y sin cuidar los enfermos? Pues con el exceso de trabajo que les exigís caen enfermos o mueren, o más bien los asesináis con vuestro deseo de extraer y conseguir oro cada día. ¿Os preocupáis de que sean instruidos en religión?.. ¿No son hombres también? ¿No tienen almas racionales? ¿No debéis amarlos como a vosotros mismos?*”

Antonio y su superior, calumniados en España, viajaron allí para exponer su caso al rey Fernando. Al enfrentarse al dramático testimonio del Nuevo Mundo, el rey Fernando ordenó al magistrado mayor de la corona, Palacios Rubio, que examinara los derechos de los españoles en las Indias. Rubio concluyó que los indios eran libres por derecho

# The Origins of International Law

*With thanks to Jesus J. Chao, Lewis Hanke,  
and Thomas E. Woods*



*Cardenal Cisneros / Cardinal Cisneros*



*Melchor Cano y sus obras  
Melchor Cano and his works*



*Monumento a Fray Antonio de Montesinos  
en Santo Domingo / Fray Antonio de  
Montesinos honored in Santo Domingo*

When Isabel learned that Indians of the newly discovered Americas were being enslaved, she commanded their sale to be suspended immediately and named a committee of jurists and theologians to resolve decisively whether the Indians should be subjected to slavery. The committee declared the Indians had the right to be free. When more enslaved Indians began appearing on Andalusian markets Isabel ordered their unconditional release and indignantly admonished Columbus, “*Who gave you the authority to make slaves of my subjects?*”

Close advisors to the queen like Cardinal Cisneros also fought for the rights of the Indians, as did a group of professors of the University of Salamanca, including the renowned theologian Melchor Cano. Across the Atlantic, in December 1511 a Dominican friar named Antonio de Montesinos shook the authorities in Hispaniola in a sermon on their treatment of the natives, “*Why do you keep them so oppressed and weary, not giving them enough to eat nor taking care of them in their illness? For with the excessive work you demand of them they fall ill and die, or rather you kill them with your desire to extract and acquire gold every day. And what care do you take that they should be instructed in religion?...Are these not men? Have they not rational souls? Are you not bound to love them as you love yourselves?*”

Antonio and his superior, slandered in Spain, travelled there to present their case to King Ferdinand. Faced with dramatic testimony from the New World, King Ferdinand instructed the chief crown jurist, Palacios Rubio, to examine the rights of Spaniards in the Indies. Rubio concluded the Indians were free by natural law and therefore the Spaniards did not



natural y por lo tanto los españoles no tenían ningún derecho a arrebatarles su libertad ni sus propiedades.

Francisco de Vitoria, dominico, que impartía clases en la universidad San Gregorio de Valladolid, hoy es considerado el padre fundador de la actual ley internacional. De Vitoria publicó en 1532 su famoso tratado *De Indis* en el que “establecía el derecho de los indios a sus propios territorios y leyes y negaba a los españoles cualquier derecho a permanecer en las indias, sino era para comerciar pacíficamente allá donde fueran o para cumplir con la cristiana obligación de convertir al pagano”. Este documento tuvo una repercusión trascendental no sólo en América sino en toda la jurisprudencia Europea. Junto con sus fieles magistrados teólogos, De Vitoria “defendió la creencia de que todos los hombres son libres por igual. Sobre la base de la libertad natural, proclamaron su derecho a la vida, a la cultura y a la propiedad”. Como fuente para sus afirmaciones, De Vitoria se basó en la Sagrada Escritura y en la razón.

Más tarde dos importantes obispos de Nueva España (Méjico), Juan de Zumárraga y Julián Garcés, enviaron al fraile dominico Bernardino de Minaya a Roma para que intercediese ante el Papa por la causa de la libertad de los indios. Estas actuaciones dieron como resultado la famosa bula *Sublimis Deus* publicada en 1537 por el papa Pablo III, en la que el pontífice condenaba a todos aquellos que afirmaran que los indios no poseían inteligencia suficiente para abrazar la fe. El papa declaró también solemnemente que “los indios y cualquier otro pueblo que pueda ser descubierto en un futuro por los cristianos no deben bajo ningún concepto ser privados de su libertad o de la posesión de propiedades, incluso aunque no profesen la fe de Jesucristo”.

España mostró al mundo una visión humanista sin parangón en aquel tiempo. ...”el enfrentamiento armado no fue el único conflicto durante la conquista. El choque de ideas que acompañó al descubrimiento de América y al establecimiento de leyes españolas es una historia que debe ser explicada como una parte integral de la conquista...” El origen legal de esta visión humanista fue establecido por la Sierva de Dios Isabel La Católica. La vitalidad de su propia vida interior inflamó su convicción de defender la dignidad inalienable y de origen divino de todos los hombres. †



Mapa de La Española / Map of Hispaniola



Colón en La Española / Columbus in Hispaniola



Francisco de Vitoria

have the right to take their freedom or properties.

Fr Francisco Vitoria, a Dominican who lectured at the College of St Gregory in Valladolid, is today considered the founding father of modern international law. Vitoria published in 1532 his famous treatise *De Indis* in which he “established the right of the Indians to their territories and laws and denied to the Spaniards any right to be in the Indies at all, other than that of every man to peacefully go and trade everywhere and the duty of every Christian to convert the heathen.” This document would have transcendental repercussions not only in America but throughout the whole of European jurisprudence. With his fellow theological jurists, Vitoria “defended the doctrine that all men are equally free; on the basis of natural liberty, they proclaimed their right to life, to culture and to property.” In support of his assertions Vitoria drew from both Scripture and reason.

Later two great bishops of New Spain (Mexico), Juan de Zumárraga and Julián Garcés, sent the Dominican friar Bernardino de Minaya to Rome so that he could intercede with the Pope for the cause of freedom for the

Indians. These activities resulted in the famous bull *Sublimis Deus*, published in 1537, by Pope Paul III, in which the Pontiff condemned all those who asserted the Indians were bereft of the intelligence necessary to embrace the faith. The Pope also solemnly declared that “the said Indians and all other people who may later be discovered by Christians are by no means to be deprived of their liberty or the possession of their property, even though they be outside the faith of Jesus Christ.”

Spain showed the world a humanistic vision unrivalled at that time. ...The clash of arms was not the only struggle during the conquest. In the clash of ideas that accompanied the discovery of America and the establishment of Spanish rule there is a story that must be told as an integral part of the conquest...” The legal foundation for this humanistic vision was laid by the Servant of God Queen Isabel the Catholic. The vitality of her own interior life inflamed her conviction to defend the inalienable and God-given dignity of others. †



# Derechos humanos

*Mensaje papal para el Día Mundial de la Paz, 2007*

Una vez que Adán vio y puso nombre a todos los animales, se sintió solo. Sólo cuando se encontró con Eva pudo exclamar, “Esta sí es carne de mi carne y hueso de mis huesos”. Porque cuando Adán vio sus ojos supo que, como él mismo pero no como los animales, ella tenía una vida interior. El Papa Benedicto XVI explica: “Por haber sido hecho a imagen de Dios, el ser humano tiene la dignidad de persona; no es solamente algo, sino alguien, capaz de conocerse, de poseerse, de entregarse libremente y de entrar en comunión con otras personas ... La ‘gramática’ trascendente, es decir, el conjunto de reglas de actuación individual y de relación entre las personas en justicia y solidaridad, está inscrita en las conciencias... escrita en el corazón del hombre por su divino Creador.

“Una paz estable y verdadera presupone el respeto de los derechos del hombre. Pero si éstos se basan en una concepción débil de la persona, ¿cómo evitar que se debiliten también ellos mismos? Se pone así de manifiesto la profunda insuficiencia de una concepción relativista de la persona cuando se trata de justificar y defender sus derechos. La dificultad es patente en este caso: los derechos se proponen como absolutos, pero el fundamento que se aduce para ello es sólo relativo. ¿Por qué sorprenderse cuando, ante las exigencias “incómodas” que impone uno u otro derecho, alguien se atreviera a negarlo o decidiera relegarlo? Sólo si están arraigados en bases objetivas de la naturaleza que el Creador ha dado al hombre, los derechos que se le han atribuido pueden ser afirmados sin temor de ser desmentidos.” †



Papa Benedicto XVI / Pope Benedict XVI



Escudo Papal / Papal Crest

# Human Rights

*Papal Message for World Day of Peace, 2007*

When Adam had seen and named all the animals, he remained in solitude. It was only when he encountered Eve that he could cry, “This at last is bone of my bones, flesh of my flesh”. For when Adam saw her eyes he knew that she too, like him but unlike the animals, had an interior life. Pope Benedict XVI explains: “As one created in the image of God, each individual human being has the dignity of a person; he or she is not just something, but someone, capable of self-knowledge, self-possession, free self-giving and entering into communion with others... The transcendent ‘grammar’, that is to say the body of rules for individual action and the reciprocal relationships of persons in accordance with justice and solidarity, is inscribed on human consciences... written on human hearts by the divine Creator.

“A true and stable peace presupposes respect for human rights. Yet if these rights are grounded on a weak conception of the person, how can they fail to be themselves weakened? Here we can see how profoundly insufficient is a *relativistic conception of the person* when it comes to justifying and defending his rights. The difficulty in this case is clear: rights are proposed as absolute, yet the foundation on which they are supposed to rest is merely relative. Can we wonder that, faced with the ‘inconvenient’ demands posed by one right or another, someone will come along to question it or determine that it should be set aside? Only if they are grounded in the objective requirements of the nature bestowed on man by the Creator, can the rights attributed to him be affirmed without fear of contradiction.” †

*“Y si el Espíritu de Aquel que resucitó a Jesús de entre los muertos habita en vosotros, el que resucitó a Cristo Jesús de entre los muertos dará también vida a vuestros cuerpos mortales por virtud de su Espíritu, que habita en vosotros.” - ROMANOS 8:11*

*“If the Spirit of Him Who raised Jesus from the dead dwells in you, He who raised Christ Jesus from the dead will give life to your mortal bodies also through His Spirit Who dwells in you.” - ROMANS 8:11*



# ¿Qué es la vida interior?

Agradecimiento a Dom J.B. Chautard, OCR, "El Alma de todo Apostolado" (c.1907)

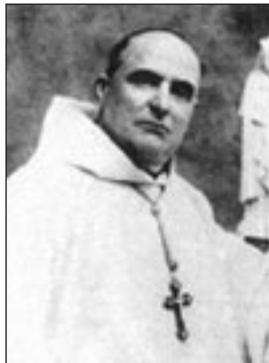
"En Dios se encuentra toda la Vida, porque El es la Vida. Pero el Ser infinito no manifiesta su vida del modo más intenso en sus obras exteriores, como por ejemplo la creación, sino en la Vida interior...en esa actividad inefable cuyo término es la generación perpetua del Hijo y la procesión incesante del Espíritu Santo. Allí se halla por excelencia, su obra esencial y eterna." Al respecto escribe el dominico J.B. Chautard, O.C.R.

Por mucho poder que se necesite para crear y sostener el universo, ello no implica de ningún modo que Dios se "agote". Los humanos en cambio nos cansamos fácilmente. Porque, ¿cómo podemos amar si Dios no habita en nosotros? Beata Teresa de Calcuta decía: "No podéis dar lo que no tenéis".

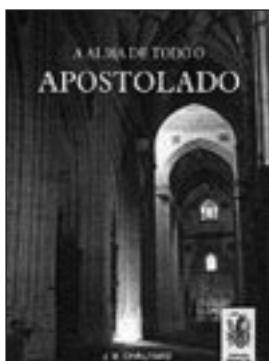
Dom Chautard escribe, "Tú, alma mía, has de contemplar en el seno mismo de la Santísima Trinidad la Liturgia Eterna, mediante la cual las tres Personas se cantan entre sí, la Vida divina y la santidad infinita, en ese himno inefable de la Generación del Verbo y de la Procesión del Espíritu Santo. *Sicut erat in principio...*

"Dios ha querido ser alabado fuera de sí mismo. Creó los ángeles y en el cielo resuenan sus aclamaciones, cuando dicen Sanctus, Sanctus, Sanctus. Ha creado el mundo visible, que entona un himno a su Poder: *Coeli enarant gloriam Dei.*

"Aparece Adán y comienza a entonar en nombre de la creación entera el himno de alabanzas, eco de la Liturgia Eterna. Abel, Noé, Melquisedec, Abraham, Moisés, el Pueblo escogido de Dios, David y todos los Santos del Antiguo Testamento, lo cantan a porfía. La Pascua de los Israelitas, los sacrificios y holocaustos y el culto solemne a Yahvé en su templo, le dan una forma oficial. Himno imperfecto, sin duda, sobre todo después de la caída: Non est speciosa laus in ore peccatoris.



Dom J.B. Chautard OCR



El Alma de todo Apostolado  
(c.1907)  
Soul of the Apostolate (c.1907)

# What is the Interior Life?

With grateful thanks to Dom J.B. Chautard, OCR, "Soul of the Apostolate" (c.1907)

"In God is life. He is life itself. It is not in His exterior works, for instance, in the Creation, that the Infinite Being manifests this life in the most intense manner, but His interior life...in that unutterable activity of which the end is the perpetual generation of the Son and the unceasing procession of the Holy Ghost. This is pre-eminently His essential, eternal work." So writes Dom J.B. Chautard, O.C.R.

Whatever great power is used to create and sustain the universe, by no means does this exhaust God. Humans on the other hand easily become wearied. For how can we love if God does not dwell in us? Blessed Theresa of Calcutta said, "You cannot give what you do not have."

Dom Chautard writes, "It is in the very bosom of the Adorable Trinity that you should contemplate the Eternal Liturgy, by which the Three Persons chant one to the other divine Life and infinite Holiness, in that unutterable hymn of the generation of the Word and the procession of the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now and ever shall be..."

"God desired to be praised outside of Himself; He creates the angels and heaven re-echoes with their acclamations: *Holy, Holy, Holy.* He creates the visible world and it proclaims aloud His power: 'The heavens announce the glory of God.'

"Adam appears and begins in the name of creation the hymn of praise, an echo of the Eternal Liturgy. Abel, Noah, Melchisadek, Abraham, Moses the people of God, David and all the saints of the Old Law vie with one another in chanting this hymn. The Jewish Passover, the sacrifices, holocausts, the solemn worship, offered to [Yahweh] in His temple give it an official form. Yet it was an imperfect hymn, especially after the fall. 'Praise is not seemly in the mouth of a sinner'.

"Thou, O Jesus, Thou alone art the perfect hymn, since

“Sólo tú, Jesús mío, eres el himno perfecto, por ser la gloria verdadera del Padre. Nadie puede glorificarlo dignamente, sino por Ti. *Per Ipsum et cum Ipso et in Ipso est tibi Deo Patri...omnis honor et gloria.* Tú eres el Lazo de Unión entre la Liturgia de la tierra y del cielo, a la cual asocias directamente a Tus elegidos. Tu Encarnación ha unido de una manera sustancial y viviente, la humanidad y la creación entera con la Liturgia divina. Así, Dios alaba a Dios. Alabanza plena y perfecta que tiene su apogeo en el Sacrificio del Calvario.

“Antes de dejar la tierra, divino Salvador, instituiste el Sacrificio de la Nueva Ley para renovar Tu inmolación. Has instituido también los Sacramentos, para comunicar Tu Vida a las almas.”

Nuestra vida interior es Dios mismo. “*Permaneced en mí, y yo permaneceré en vosotros*” (Jn, 15, 4). Los mejores medios para unirnos a Dios son la oración, la penitencia y los sacramentos. Esta es nuestra labor en el mundo, nuestro don a los demás, y una buena preparación para la vida eterna. ✡

---

*“No existe comparación que pueda expresar la intensidad infinita de la actividad encerrada en el seno de Dios. La vida interior del Padre es tal que engendra una Persona divina. De la vida interior del Padre y del Hijo procede el Espíritu Santo.”*

- DOM J.B. CHAUTARD, OCR



Abraham ofrece el tributo a Melquisedec  
Abraham pays tithes to Melchisadek



Icono de la Santísima Trinidad por Rublev. Este ícono representa una quietud que oculta una actividad interior immense: el Amor. La creación es enorme y llena de poder pero no es nada en comparación a la vida interior de la Santísima Trinidad.

Icon of the Holy Trinity by Rublev. This icon depicts an exterior stillness which belies an immense internal activity: love. Creation is vast and full of force, but it is as nothing compared to the inner life of the Holy Trinity.

Thou art the true glory of the Father: no one can glorify the Father worthily but through Thee. *By Him, with Him, and in Him, all honour and glory are given to Thee, O God the Father* [Canon of the Mass]. Thou art the link between the Liturgy of the earth and the liturgy of heaven, in which Thou dost associate more directly Thine elect. Thine Incarnation has come to unite in a living, substantial manner humanity and all creation in a divine Liturgy. A God gives praise to a God, praise full and perfect which rises to its highest pitch in the Sacrifice of Calvary.

“Before leaving the earth, Divine Saviour, Thou hast instituted the Sacrifice of the New Law to renew Thine immolation. Thou hast also instituted the Sacraments, to communicate Thy life to souls.”

Our interior life is God Himself. “*Abide in me, and I in you*” (Jn. 15:4). The best means to unite with God are prayer, sacrifice and Sacraments. Such is our task on earth, our gift for others, and our very preparation for eternal life. ✡

---

*“No comparison can give an idea of the infinite intensity of the activity which prevails in the bosom of Almighty God.*

*The interior life of the Father is that which begets a divine Person. From the interior life of the Father and the Son proceeds the Holy Ghost.”*

- DOM J.B. CHAUTARD, OCR

*“Saciaré a los sacerdotes de la grosura de las víctimas, y hartaré a mi pueblo de mis bienes, palabra de Yahvé.” - JEREMÍAS 31:14*

*“I will inebriate the soul of the priests with satiety and my people will be filled with my blessings.” - JEREMIAH 31:14*



# Crucigrama 68 / Crossword Puzzle 68

Todas las respuestas aparecen en el texto de este número / All answers appear in the text of this issue

## HORIZONTAL

3. Un volcán activo en la ruta de la peregrinación del "Congreso Camino a Roma". [12]
4. "Estoy crucificado con \_\_\_\_" [Gálatas] [6] (inglés)
6. Pintor famoso de un icono trinitario. [6]
8. Ella terminó la soledad de Adán. [3]
10. El jurista principal de Fernando. [5]
11. Talavera fue obispo de \_\_\_\_ . [5]
13. Hermano de Pedro Girón. [4]
14. Autor de "The Last Crusader" [5]
15. Reconoce al testamento de Isabel como tratado de lecciones para todo gobierno. [11]
16. El Conde de \_\_\_\_ llegó a ser Ricardo III. [10] (inglés)

## VERTICAL

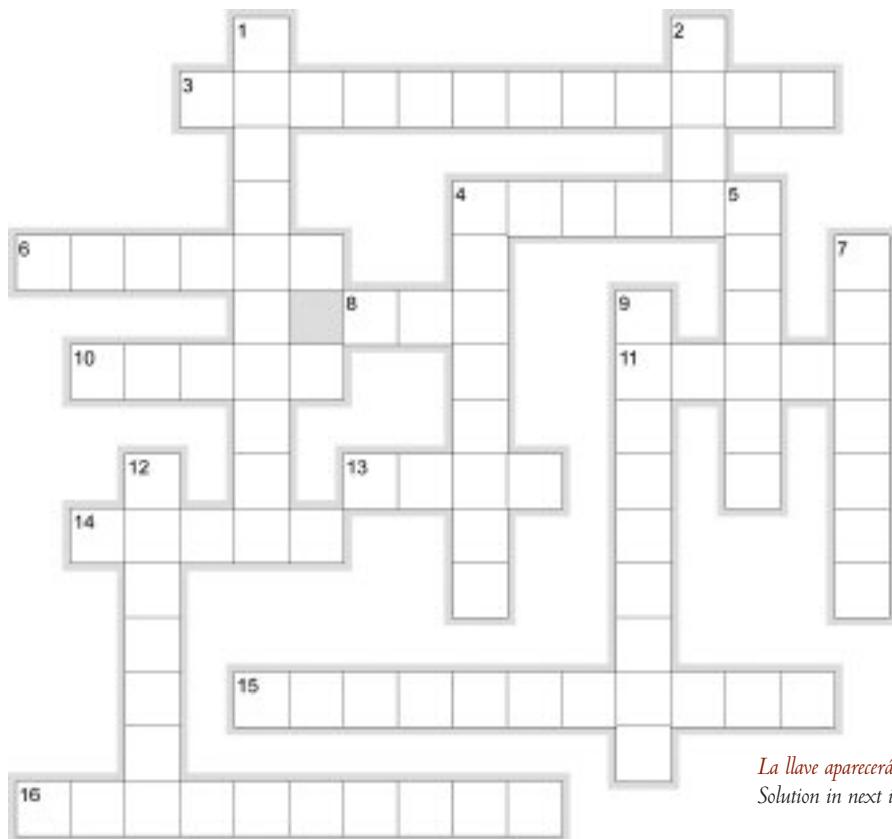
1. Un padre dominico que predicó apasionadamente en la Española. [10]
2. Sublimis \_\_\_, Bula Papal de 1537 defendiendo a los indios. [4]
4. Autor de "El Alma de todo Apostolado". [8]
5. Pintor del Papa Pablo III. [6]
7. Amiga de niñez de Isabel. [7]
9. Un Israelita en quien "no hay doblez". [9] (inglés)
12. Este sacerdote escribió un estudio sobre los confesores de Isabel. [7]

## ACROSS

3. Active volcano on route of PTR pilgrimage [12]
4. "I have been crucified with \_\_\_\_" (Galatians) [6]
6. Painter of famous Trinitarian icon [6]
8. She ended Adam's original solitude [3] (Spanish)
10. Ferdinand's chief jurist [5]
11. Talavera was bishop of \_\_\_\_ [5]
13. Brother of Pedro Girón [4] (Spanish)
14. Author of The Last Crusader [5]
15. Sees Isabel's Last Will as a treatise of lessons for government [11]
16. The Earl of \_\_\_\_ became Richard III [10]

## DOWN

1. Dominican Friar who preached passionately in Hispaniola [10]
2. Sublimis \_\_\_, Papal bull of 1537 defending Indians [4]
4. Author of Soul of the Apostolate [8]
5. Painter of Pope Paul III's portrait [6]
7. Childhood friend of Isabel [7]
9. An Israelite in whom "there is no guile" [9]
12. This priest wrote a study on Isabel's confessors [7]



CRUCIGRAMA 67 SOLUCIÓN / CROSSWORD 67 SOLUTION



La llave aparecerá en el siguiente número.  
Solution in next issue.



# Dedicatoria / Dedication

“He aquí un verdadero israelita, en quien no hay doblez ninguna” (Jn I, 47). Esto es lo que Jesús exclamó cuando vio a Natanael. Jesús conocía su interior. Según el Papa Benedicto XVI, Natanael percibió que “este hombre sabe todo sobre mí, sabe...el camino de vida; puedo confiar en él”. Y responde con una confesión de fe clara y hermosa: “Maestro, tú eres el Hijo de Dios, tú eres el Rey de Israel!”. Natanael ha sido identificado tradicionalmente con San Bartolomé. La tradición enseña que encontró el martirio siendo desollado. Michelangelo representa al santo en la Capilla Sixtina sosteniendo su propia piel en su mano izquierda, sobre la que el artista dejó su autorretrato.

San Bartolomé nos muestra que el estar unido a Jesús se puede vivir sin llevar a cabo hechos extraordinarios. Jesús es en sí extraordinario; sólo debemos permitirle que construya su hogar en nuestro interior, que habite en nosotros. Por favor, pedid la intercesión de San Bartolomé y de la Sierva de Dios Isabel para que aumenten la riqueza y la profundidad de la vida interior de todos los que buscan a Cristo. †



*San Bartolomé – Capilla Sixtina / St Bartholomew – Sistine Chapel*

“Behold, an Israelite indeed, in whom there is no guile!” (Jn I: 47). Thus Jesus exclaimed on seeing Nathaniel. Jesus knew him inside out. According to our Pope Benedict, Nathaniel felt, “This man knows everything about me, he knows...the road of life; I can truly trust this man”. So he answers with a clear and beautiful confession of faith: “Rabbi, you are the Son of God! You are the King of Israel!” Nathaniel has traditionally been identified with Bartholomew, who tradition teaches found martyrdom by being flayed. Michelangelo depicts the saint in the Sistine Chapel as holding his own skin in his left hand, on which the artist left his self-portrait.

St Bartholomew shows us attachment to Jesus can be lived without performing sensational deeds. Jesus Himself is extraordinary; it is enough for us that we allow Him to make His home within us, that He abides in us. Please pray to St Bartholomew and to Servant of God Queen Isabel for an increase in the riches and depths of the interior life of all who seek Christ. †

# Fama de Santidad / Fame of Sanctity

*“Madre muy piadosa a sus súbditos, y reina muy justa a sus vasallos. Era dada a la contemplación. Se ocupó continuamente en los oficios divinos. Fue religiosa y devota y tenía gran caridad con todas las religiosas.”* —ALONSO DE SANTA CRUZ, 1555

*“Lo que daba un colorido especial a todos los rasgos del espíritu de doña Isabel, era su piedad que brotando del fondo de su alma con celestial brillantez, iluminaba todo su carácter.”*

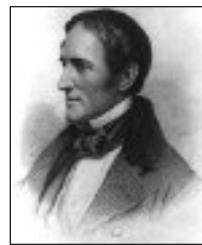
—WILLIAM PRESCOTT, 1855 (UN BOSTONIANO PROTESTANTE)

*“A la luz de la más escrupulosa investigación no se descubre un solo acto de su vida pública o privada que no sea de piedad y virtud.”*

—MODESTO LAFUENTE, 1821

*“Isabel vertía en las páginas de su testamento los altos dones de su alma excepcional. Ante todo hace profesión de fe católica. Estas páginas siguen siendo a través de los siglos, un tratado de profundas enseñanzas para los hombres de gobierno.”*

—ANTONIO BALLESTEROS BERETTA, 1948 †



*William Prescott*

*“A very pious mother to her subjects, and a very just queen to her vassals. She was given to contemplation. She continually occupied herself in divine occupations. She was religious and devout and had great charity with all religious.”* —ALONSO DE SANTA CRUZ, 1555

*“What gave a special colour to all the features of lady Isabel’s spirit was her piety that, budding from the inmost region of her soul with a celestial brilliance, illuminated her entire character.”*

—WILLIAM PRESCOTT, 1855 (A PROTESTANT FROM BOSTON)

*“In the light of the most scrupulous investigation, not even one act can be discovered in her public or private life that was not pious and virtuous.”*

—MODESTO LAFUENTE, 1821

*“Isabel poured into the pages of her Last Testament the sublime gifts of her exceptional soul. Above all she professed the Catholic Faith. These pages continue to be throughout the centuries a treatise of profound lessons for the men of government.”*

—ANTONIO BALLESTEROS BERETTA, 1948 †



# La vida interior e Isabel

Si cultivas la vida interior, lógicamente creerás que tu prójimo tiene un alma y por lo tanto también una vida interior potencial. Así es como la Reina Isabel veía a los indios de las Américas. Mientras los eruditos e influyentes debatían si los indios eran o no seres humanos, Isabel tenía el profundo convencimiento que todos son llamados a ser hijos de Dios, a dejar que Dios habite en ellos.

Isabel amó a Dios desde su infancia. Cuando tenía 15 años se puso al frente de su propia casa. Pidió permiso al Papa para tener un altar portátil y un capellán permanente para celebrar misa a diario. Durante su vida Isabel se acostumbró a ayunar y hacer retiros espirituales, por ejemplo en el monasterio de Ntra. Sra. de Guadalupe, en Extremadura. Incluso siendo reina, pasaba días enteros visitando órdenes religiosas para bien de su propia vida espiritual, y también para inspirarles fervor y devoción. Tenía particular devoción a San Juan Evangelista y a su hermano el Apóstol Santiago, así como a la Inmaculada Concepción.

Los valores evangélicos de pobreza, castidad y obediencia son pre-requisitos para la vida interior, dentro del estado de vida de cada uno. Hay normas específicas para sacerdotes, religiosos y los laicos. Así, Isabel vivió ciertas mortificaciones. Aparte de sus obligaciones de estado, era austera consigo misma; vivió castamente su matrimonio y fue obediente a sus confesores. De este modo su alma fue más receptiva a la gracia. ♫



*La Inmaculada Concepción – Esteban Murillo / The Immaculate Conception – Esteban Murillo*

# Interior Life and Isabel

If you cultivate the interior life, you obviously believe the next person has a soul and thus the potential for an interior life too. This is how Queen Isabel saw the Indians of the Americas. While scholars and vested interests debated whether or not the Indians were fully human, Isabel's constant instinct was that all people are called to be children of God, to have God indwelling.

Isabel loved God from her childhood. When aged 15 she was put in charge of her own household, she requested permission from the Pope to keep a portable altar and permanent chaplain for daily Mass. Throughout her life

Isabel was accustomed to fasting and making retreats, for example at the monastery of Our Lady of Guadalupe, in Extremadura. Even as Queen she would still spend entire days visiting religious orders for her own spiritual life and to inspire them also in fervour and devotion. She had particularly strong devotions to Saint John the Evangelist, his brother St James, and to the Immaculate Conception.

The Gospel values of poverty, chastity and obedience, according to a person's state in life, are prerequisites for the interior life. There are specific norms for priests and religious and for the laity. So Isabel lived out certain mortifications. Aside from her state duties, she was frugal on herself; she lived chastely within her marriage; and she was obedient to her confessors. Thus her soul was made receptive to grace. ♫

En números sucesivos de la revista *Isabel*, trataremos cada uno de los temas siguientes, que consideramos básicos para el resurgimiento de un cristianismo mundial. La Reina Isabel ejemplificó cada uno de estos principios. La unidad de los cristianos (nº 66) – Generosidad con la Iglesia (nº 67) – Vida interior de fe (nº 68 – mayo/junio 2007) – Signos externos de fe – Defensa contra el ataque exterior – Defensa contra la corrupción interna – Evangelización sin prejuicios – Resistiendo al Diablo – Ejerciendo la caridad – La familia – Lealtad al Papa – La Eucaristía – Devoción a María.

Successive issues of *Isabel* magazine will treat each of the following themes, which we believe are foundational to the emergence of a global Christendom. Queen Isabel exemplified each of these principles. Christian Unity (Issue 66) – Generosity to the Church (Issue 67) – Interior Life of Faith (Issue 68 – May/June 2007) – Exterior Signs of Faith – Defence against Attack Without – Defence against Corruption Within – Outward-looking Evangelisation – Resisting Satan – Exercising Charity – The Family – Loyalty to the Pope – The Eucharist – Devotion to Mary.

# “¡Una peregrinación de una vez en la vida!”

Venga en peregrinación a la Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe en México del 1 al 9 de noviembre de 2007. Y verá la imagen milagrosa de Nuestra Señora de Guadalupe de hace 500 años que está sobre la tilma de San Juan Diego. La ciencia e historia sobrecogedoras de esta imagen de Guadalupe están superadas por su significado espiritual: 5.000.000 de bautizados en sólo cuatro años después de la aparición de Nuestra Señora, la conversión más grande de la historia.

La peregrinación incluye vuelo, hotel, la mayoría de las comidas, y del 2 al 4 de noviembre el “Congreso Camino a Roma” en un hotel prestigioso de la Ciudad de México. Conversos famosos al catolicismo nos hablarán sobre la Iglesia de hoy.

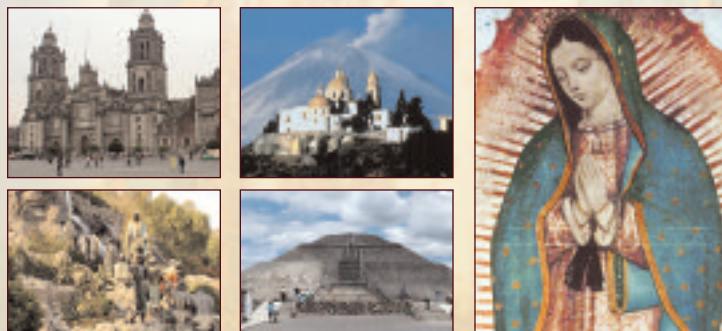
Para los precios consulte a la página web: [www.pathtorome.com](http://www.pathtorome.com) o contacte a los organizadores al 920 223473 ó [isabel@milesjesu.com](mailto:isabel@milesjesu.com)

## “Pilgrimage of a lifetime!”

Join the pilgrimage to the Basilica of Our Lady of Guadalupe in Mexico, 1-9th November 2007. See the miraculous 500 year-old image of our Blessed Mother on the tilma of St. Juan Diego. The stunning science and history of the Guadalupe image are surpassed by its spiritual significance: 5,000,000 baptisms in the four years following Our Lady's apparition, the largest conversion the world has ever known.

Pilgrimage includes flights, hotel, main meals and from 2-4th November the Path to Rome conference in a leading hotel in Mexico City. Famous Catholic converts join the faithful to talk about today's Church.

For prices see [www.pathtorome.com](http://www.pathtorome.com) or contact the Spanish tour group on 920 223473 or [isabel@milesjesu.com](mailto:isabel@milesjesu.com)



ARRIBA EN MEDIO: MONTE POPOCATEPETL / TOP CENTRE: MT. POPOCATEPETL

**Confirmed speakers at the Path to Rome conference include:**  
**Entre los Conferenciantes del “Congreso Camino a Roma” destacan:**



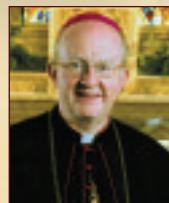
His Eminence Francis Cardinal Arinze, Prefect of the Congregation for Divine Worship and the Discipline of the Sacraments, Vatican



His Eminence Norberto Cardinal Rivera Carrera, Archbishop Primate of Mexico  
S.E.R. Norberto Cardenal Rivera Carrera, Arzobispo Primado de México



Mons. Jonas Guerrero, Auxiliary Bishop of Mexico City  
S.E.R. Mons. Jonas Guerrero, Obispo Auxiliar de México



His Excellency Most Rev. Bishop Vann, Bishop of Fort Worth, Texas  
S.E.R. Mons. Kevin Vann, Obispo de Fort Worth, Texas



Her Imperial and Royal Highness Archduchess Alexandra of Austria, direct descendant of Queen Isabel  
Su Alteza Imperial y Real Archiduquesa Alexandra de Austria, descendiente directa de la Reina Isabel



Kristine & Martin Franklin  
Former Protestant missionaries to Latin America  
Kristine y Martin Franklin  
ex-misioneros Protestantes en América Latina

